

Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*
Stukken van de Raad 363 (2001-2002), Nrs. 1 tot 3.
Volledig verslag, openbare vergadering van 20 november 2002.
Bespreking - Stemming.

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2002 — 4401

[C — 2002/28167]

21 NOVEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 novembre 2001 relatif à l'exercice de missions déléguées spécifiques confiées à la société spécialisée « Société wallonne des Aéroports » (SOWAER)

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993, notamment les articles 6, X, 1^{er} alinéa, 7^e, et 69;

Vu l'article 1^{er bis} de la loi du 18 juillet 1973;

Vu le décret du 6 mai 1999 autorisant le Gouvernement wallon à créer des sociétés spécialisées;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 autorisant la SOGEPa à constituer pour le compte de la Région wallonne, selon les statuts approuvés par les décisions gouvernementales des 23 mai, 8 juin et 14 juin 2001 une société spécialisée dénommée en abrégé SOWAER;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 novembre 2001 relatif à l'exercice de missions déléguées spécifiques confiées à la Société spécialisée Société wallonne des Aéroports (SOWAER);

Considérant qu'il convient de préciser et compléter les missions déléguées confiées à la SOWAER;

Considérant que la SOWAER est amenée à intervenir dans la réalisation et le financement d'études liées au développement des aéroports wallons;

Considérant que, dans une perspective de développement durable, il importe d'inscrire les aéroports dans un système de management environnemental ayant pour but d'aider l'aéroport à organiser la maîtrise de l'environnement en fonction de sa réalité et de ses spécificités;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 novembre 2001 relatif à l'exercice de missions déléguées spécifiques confiées à la société spécialisée Société wallonne des Aéroports (SOWAER) est remplacé par ce qui suit :

« La SOWAER est chargée :

- de mener ou faire mener toutes études et toutes actions en rapport avec les missions définies à l'article 1^{er};
- de la réalisation et de la valorisation d'études mettant en évidence la contribution des aéroports au développement économique de la Région wallonne;
- de participer au financement de projets visant à inscrire les aéroports dans un système de management environnemental, subventionnés éventuellement par le Ministre qui a l'Environnement dans ses attributions.

Dans ce cadre, la SOWAER agit à la demande ou de l'accord du Ministre qui a les Aéroports dans ses attributions, exécute ses instructions et lui fait rapport périodiquement sur les résultats obtenus. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre qui a la Gestion aéroportuaire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 21 novembre 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2002 — 4401

[C — 2002/28167]

21. NOVEMBER 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. November 2001 über die Ausübung von spezifischen, der "Société wallonne des Aéroports (SOWAER)" (Wallonische Flughafengesellschaft) anvertrauten abgeordneten Aufgaben

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in seiner durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 6, X, Absatz 1, 7°, und 69;

Aufgrund von Artikel 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973;

Aufgrund des Dekrets vom 6. Mai 1999, durch das die Regierung zur Gründung spezialisierter Gesellschaften ermächtigt wird;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001, durch den die "SOGÉPA" (Wallonische Verwaltungs- und Beteiligungsgesellschaft) ermächtigt wird, gemäß den durch die Regierungsbeschlüsse vom 23. Mai, vom 8. Juni und vom 14. Juni 2001 genehmigten Satzungen eine abgekürzt "SOWAER" genannte spezialisierte Gesellschaft für Rechnung der Wallonischen Region zu gründen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. November 2001 über die Ausübung von spezifischen, der "Société wallonne des Aéroports (SOWAER)" (Wallonische Flughafengesellschaft) anvertrauten abgeordneten Aufgaben;

In der Erwägung, dass die der SOWAER anvertrauten abgeordneten Aufgaben näher bestimmt und ergänzt werden sollten;

In der Erwägung, dass die SOWAER dazu veranlasst wird, an der Durchführung und Finanzierung von Studien in Zusammenhang mit der Entwicklung der Wallonischen Flughäfen teilzuhaben;

In der Erwägung, dass es wichtig ist, dass die Flughäfen unter dem Blickwinkel der nachhaltigen Entwicklung einem umweltorientierten Managementsystem unterworfen werden, dessen Ziel es ist, einen jeden Flughafen bei der Beherrschung der Umweltproblematik aufgrund seiner realen und spezifischen Verhältnisse zu unterstützen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Beschließt:

Artikel 1 - Art. 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. November 2001 über die Ausübung von spezifischen, der "Société wallonne des Aéroports (SOWAER)" (Wallonische Flughafengesellschaft) anvertrauten abgeordneten Aufgaben wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«Die SOWAER hat folgende Aufgaben:

— jede Studie und jede Aktion in Verbindung mit den in Artikel 1 bestimmten Aufgaben zu führen bzw. führen zu lassen;

— Studien, die den Beitrag der Flughäfen zur wirtschaftlichen Entwicklung der Wallonischen Region hervorheben, durchzuführen und zu verwerten;

— sich an der Finanzierung von Projekten zur Einbindung der Flughäfen in ein System des umweltorientierten Managements zu beteiligen, wobei diese Projekte ggf. vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört, bezuschusst werden können.

In diesem Rahmen handelt die SOWAER auf Antrag oder mit der Zustimmung des Ministers, zu dessen Zuständigkeiten die Flughäfen gehören. Sie führt seine Anweisungen aus und erstattet ihm regelmäßig Bericht über die erzielten Ergebnisse.»

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 21. November 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

VERTALING
WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2002 — 4401

[C — 2002/28167]

21 NOVEMBER 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 29 november 2001 betreffende de uitoefening van bijzondere gemachtigde opdrachten toevertrouwd aan de gespecialiseerde maatschappij « Société wallonne des Aéroports » (SOWAER) (Waalse Maatschappij voor Luchthavens)

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993, inzonderheid op de artikelen 6, X, eerste lid, 7°, en 69;

Gelet op artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973;

Gelet op het decreet van 6 mei 1999 waarbij de Waalse Regering wordt gemachtigd om gespecialiseerde maatschappijen op te richten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2001 waarbij de "SOGÉPA" wordt gemachtigd om voor rekening van het Waalse Gewest een gespecialiseerde maatschappij in het kort "SOWAER" genoemd op te richten, overeenkomstig de statuten goedgekeurd bij de regeringsbeslissingen van 23 mei, 8 juni en 14 juni 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 29 november 2001 betreffende de uitoefening van bijzondere gemachtigde opdrachten toevertrouwd aan de gespecialiseerde maatschappij « Société wallonne des Aéroports » (SOWAER) (Waalse Maatschappij voor Luchthavens);

Overwegende dat de gemachtigde opdrachten die aan de SOWAER worden toevertrouwd, nader bepaald en aangevuld dienen te worden;

Overwegende dat de luchthavens met het oog op duurzame ontwikkeling in een milieumanagementsysteem ingebed dienen te worden dat als doel heeft de luchthaven te helpen bij de organisatie van de milieubeheersing in functie van de werkelijke omstandigheden en bijzondere kenmerken ervan;

Op de voordracht van De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 29 november 2001 betreffende de uitoefening van bijzondere gemachtigde opdrachten toevertrouwd aan de gespecialiseerde maatschappij « Société wallonne des Aéroports » (SOWAER) (Waalse Maatschappij voor Luchthavens) wordt vervangen door volgende bepaling :

« De SOWAER wordt ermee belast :

- alle onderzoeken en acties betreffende de in artikel 1 bepaalde opdrachten uit te voeren of te laten uitvoeren;
- studies die de bijdrage van de luchthavens tot de economische ontwikkeling van het Waalse Gewest benadrukken, te verwezenlijken en te valoriseren;
- deel te nemen aan de financiering van projecten met het oog op de inbedding van de luchthavens in een milieumanagementsysteem die eventueel door de Minister bevoegd voor Milieuzaken gesubsidieerd worden.

In dat kader handelt de SOWAER op verzoek of met instemming van de Minister bevoegd voor de Luchthavens, voert diens instructies uit en brengt hem periodiek verslag uit over de verkregen resultaten. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag van diens bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. De Minister bevoegd voor het Luchthavenbeheer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 21 november 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA